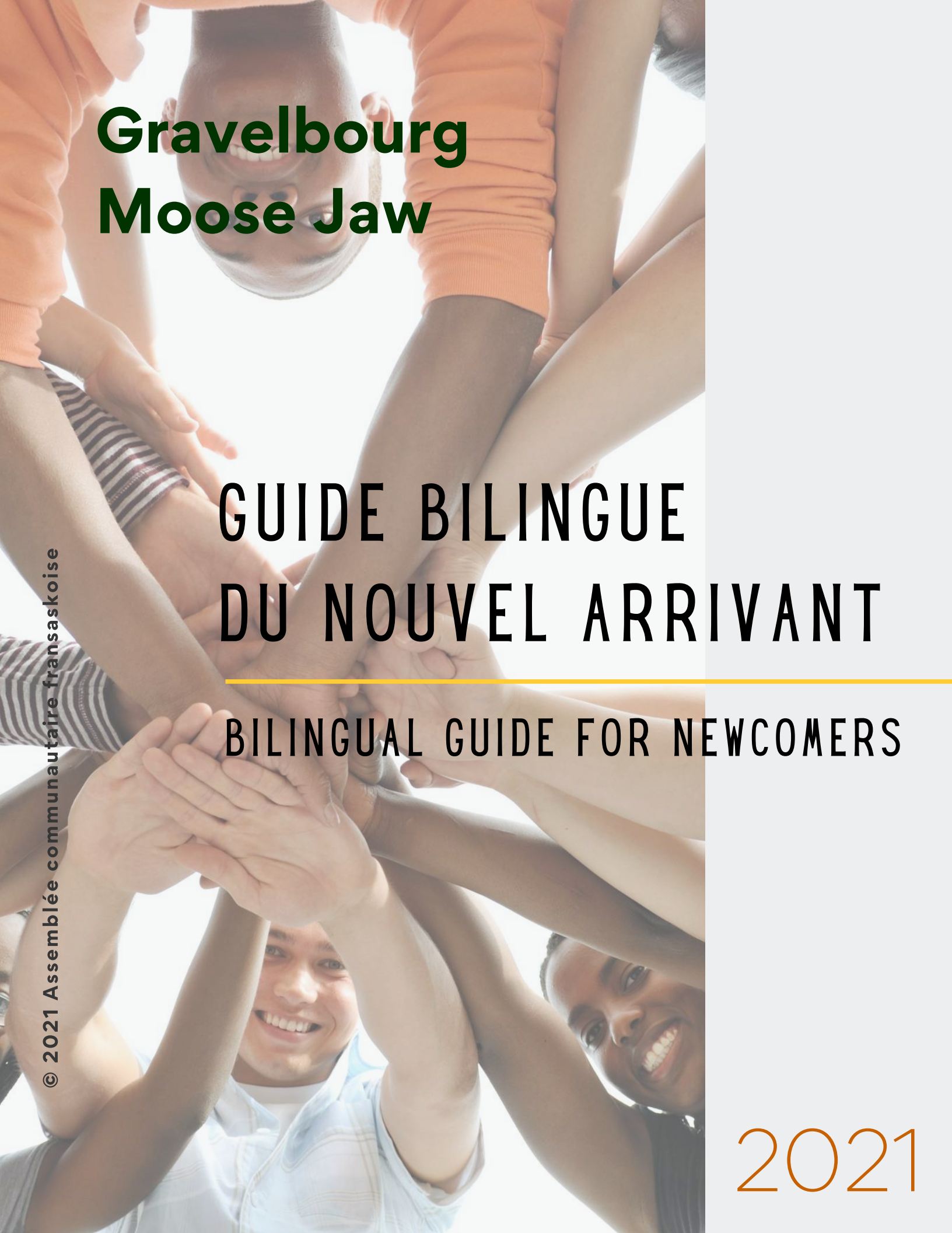




Gravelbourg Moose Jaw

GUIDE BILINGUE DU NOUVEL ARRIVANT

BILINGUAL GUIDE FOR NEWCOMERS

COMMENT UTILISER CE GUIDE



Le *Guide bilingue du nouvel arrivant* s'adresse aux nouveaux arrivants francophones et francophiles de Gravelbourg et Moose Jaw, en Saskatchewan.

Il peut être utilisé par les personnes qui arrivent au Canada depuis l'étranger. Il peut aussi servir aux

personnes qui arrivent en Saskatchewan depuis une autre province ou un autre territoire du Canada.

Il invite à visiter des pages en ligne en cliquant sur les liens signalés par l'icône suivante: 

Cependant, ces pages ne sont pas toujours disponibles en français.

Finalement, ce guide est consultable en:

-  FRANÇAIS, À PARTIR DE LA **PAGE 4**
-  ANGLAIS, À PARTIR DE LA **PAGE 34**

HOW TO USE THIS GUIDE



The *Bilingual Guide for Newcomers* is for Francophone and Francophile newcomers to Gravelbourg and Moose Jaw, Saskatchewan.

The Guide can prove useful to newcomers who arrive from outside Canada, or to those who arrive in Saskatchewan from another province or territory.

It invites you to visit online pages by clicking on the links indicated by the following icon:



Note that not all online pages are available in English.

Finally, the guide is available in:



FRENCH, STARTING **PAGE 4**



ENGLISH, STARTING **PAGE 34**

MOT DE BIENVENUE



Bienvenue à Moose Jaw et à Gravelbourg!

L'Assemblée communautaire fransaskoise ([ACE](#)) et [l'Initiative des communautés francophones accueillantes de la Saskatchewan](#) sont heureuses de vous accueillir dans la province.

Que vous vous établissiez à Moose Jaw, Gravelbourg ou dans une région avoisinante, nous vous souhaitons le meilleur dans ce coin du monde reconnu pour sa diversité et son accueil.

Vous arrivez dans une région du Canada visé par le Traité numéro 4. Elle fait partie du territoire qui comprend les terres non cédées des peuples Cree, Ojibwe, Saulteaux, Dakota, Nakota, Lakota, ainsi que les terres ancestrales des Métis.

 L'Initiative des communautés francophones accueillantes est un programme financé par le ministère Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) du gouvernement canadien.

 En Saskatchewan, ce programme est coordonné par l'ACF, l'organisme porte-parole des francophones de la Saskatchewan.

Fondée en 1912, l'ACF revendique des services en français et milite pour renforcer les droits de la communauté fransaskoise.

Lancée en 2018, l'Initiative des communautés francophones accueillantes facilite l'inclusion des nouveaux arrivants d'expression française au Canada.

 14 communautés à travers le pays mettent en œuvre des activités spécifiques pour y arriver.

L'Initiative des communautés francophones accueillantes de la Saskatchewan inclut les villes de Gravelbourg et Moose Jaw.

Bonne découverte et au plaisir de vous rencontrer!

L'Assemblée communautaire
fransaskoise



TABLE DES MATIÈRES

AIDE-MÉMOIRE 7

GOVERNEMENT 8

SANTÉ 10

TRANSPORT 13

BANQUE 16

ÉDUCATION 18

LOGEMENT 21

EMPLOI 24

COMMUNAUTÉ 27

BÉNÉVOLAT 30

CONTACT 32

AIDE-MÉMOIRE

**OBTENIR UN
NUMÉRO
D'ASSURANCE
SOCIALE (NAS)**

P. 8

**OBTENIR UNE
CARTE SANTÉ**

P. 10

**CONDUIRE UN
VÉHICULE**

P. 13

**OUVRIR UN
COMPTE EN
BANQUE**

P. 16

**INSCRIRE SES
ENFANTS À
L'ÉCOLE**

P. 18

**TROUVER UN
LOGEMENT**

P. 21

**TROUVER UN
EMPLOI**

P. 24

**DÉCOUVRIR LA
COMMUNAUTÉ**

P. 27

**S'IMPLIQUER
DANS LA
COMMUNAUTÉ**

P. 30

GOVERNEMENT



Se préparer à travailler est une priorité en s'installant à Gravelbourg, Moose Jaw ou leurs environs.

Plusieurs services gouvernementaux sont disponibles pour faciliter cette démarche. Ces services sont le plus souvent disponibles en français.

Obtenir un numéro d'assurance sociale (NAS)

C'est un numéro d'identification composé de 9 chiffres. Il est obligatoire pour travailler au Canada. Il permet aussi d'avoir accès aux programmes gouvernementaux.



Chaque personne en reçoit un et il ne peut être utilisé par une autre personne.

Procurez-le-vous auprès de
Service Canada, à Gravelbourg ou
Moose Jaw.



Bénéficiaire d'aide financière aux familles

L'allocation canadienne pour
enfants (ACE) est offerte par le
gouvernement fédéral.



Il s'agit d'un versement mensuel
qui aide les familles à subvenir
aux besoins de leurs enfants de
moins de 18 ans.

Il existe aussi des programmes
gérés par le gouvernement de la
Saskatchewan.

Par exemple, le programme
Soutien du revenu de la
Saskatchewan (SIS) aide
les personnes et les familles dans
le besoin.



LA COMMUNAUTÉ D'ACCUEIL TÉMOIGNE...

« Le potentiel de notre communauté,
ce sont ses gens. Si vous cherchez à
déménager ici ou envisagez de vous y
installer, sachez que nous croyons en
une communauté inclusive et
diversifiée. »

SANTÉ



S'occuper de sa santé et celle de sa famille est une priorité en arrivant à Gravelbourg et Moose Jaw.

Certaines démarches doivent être réalisées dès votre arrivée. Cependant, il n'est pas toujours possible de les faire en français.

Bénéficiaire de l'assurance-maladie de la Saskatchewan

Le régime d'assurance-maladie de la province permet de bénéficier gratuitement de certains soins de santé. Il faut s'inscrire pour en bénéficier.

Une fois inscrit, une carte d'assurance-maladie de la Saskatchewan est délivrée. Elle permet d'accéder aux services de santé.



Le Régime d'assurance-médicaments permet d'obtenir le remboursement des coûts de certains médicaments prescrits.

Pour ces médicaments, une franchise est quand même à payer.

Recevoir des services médicaux

Il existe de nombreux services de santé autour de Gravelbourg et Moose Jaw.

Notez que peu de services médicaux offerts à Gravelbourg et Moose Jaw sont disponibles en français.

Consultez la liste des professionnels de santé offrant des soins en français à travers la province au besoin.

Être accompagné en français

Il est aussi possible de bénéficier du Service d'accompagnement santé.

C'est un service gratuit, proposé par le Réseau Santé en français de la Saskatchewan (RSFS).

Il permet d'être épaulé par une personne bilingue en français et en anglais, lors d'un rendez-vous médical.

Se rendre à un rendez-vous médical

Gravelbourg Cares Shuttle Service Inc. offre un service de navette géré par des bénévoles.

Il transporte les patients de Gravelbourg vers leur lieu de soin, pour des rendez-vous médicaux non urgents.

Faire face à une urgence médicale

Il existe trois services d'urgences dans la région de Gravelbourg et Moose Jaw:

- Dr. F.H. Wigmore Regional Hospital
- Assiniboia Union Hospital
- St Joseph's Hospital

Si vous êtes dans l'incapacité de vous rendre aux urgences, contactez les services ambulanciers.



Moose Jaw & District EMS fournit des services médicaux et paramédicaux d'urgence aux communautés et aux résidents de Moose Jaw et ses environs.

Vous pouvez aussi appeler le **911** en tout temps pour les services d'urgence.

Partager sa détresse



Une ligne d'écoute empathique est disponible en Saskatchewan.

Offerte uniquement en français, elle s'adresse aux personnes éprouvant des situations de détresse émotionnelle.

Cette ligne d'écoute est confidentielle et gratuite.



LES NOUVEAUX ARRIVANTS TÉMOIGNENT...

« Le premier jour où je suis arrivé à Gravelbourg, tout le monde me saluait et je me suis dit: "Est-ce que ces gens me connaissent?" Trois semaines après mon arrivée, j'ai un groupe de sport, on fait de la marche et, d'autres jours, on joue au basketball. Et l'accueil qui est chaleureux, ça donne encore envie d'y vivre longtemps. »

TRANSPORT



Se déplacer est un enjeu important dans une ville rurale comme Gravelbourg ou Moose Jaw.

Il y a des démarches à faire dès l'arrivée pour accroître sa mobilité. Cependant, il n'est pas toujours possible de les faire en français.

Utiliser les transports en commun



Moose Jaw Transit offre un  service de transport en commun dans la ville.

Il inclut un itinéraire fixe du lundi au vendredi avec quatre lignes de bus.

Une couverture supplémentaire est offerte les jours d'école aux élèves du secondaire avec les lignes *School Extra*.

Un service *Dial-a-Ride* est offert les samedis. *Moose Jaw Transit* ne fonctionne pas les dimanches ni les jours fériés.

Appeler un taxi

Les villes rurales de Gravelbourg et Moose Jaw sont desservies par une dizaine d'entreprises de taxi.

Consultez les rubriques Taxi dans les pages jaunes ou sur un moteur de recherche en ligne pour trouver les entreprises proches de chez vous.

Les tarifs des taxis sont réglementés et visibles en tout temps par les usagers.

Obtenir un permis de conduire

Tous les conducteurs de véhicule doivent posséder un permis de conduire valide en Saskatchewan.

Le processus d'obtention d'un permis se fait par étapes et prend plusieurs mois.



Il est donc conseillé de le commencer le plus tôt possible.

Échanger son permis de conduire pour un permis saskatchewanais



Des attentes de réciprocité existent entre la Saskatchewan et certains pays.

Elles permettent à des personnes ayant un permis de conduire valide d'un de ces pays de l'échanger contre un permis de la province.

Apprendre à conduire

Il est conseillé de suivre des cours pour apprendre à conduire.

Les routes de la Saskatchewan présentent des défis uniques à cause des animaux sauvages et des conditions climatiques extrêmes.

Les adolescents peuvent suivre le cours de conduite automobile dans le cadre scolaire.

Les adultes doivent payer pour prendre des cours de conduite, proposés par des écoles de conduite privées.

Consultez les rubriques *Driving school* dans les pages jaunes ou sur un moteur de recherche en ligne pour trouver les écoles proches de chez vous.



LES NOUVEAUX ARRIVANTS TÉMOIGNENT...

« Ce que j’aime à Moose Jaw, c’est son côté paisible. C’est une petite ville, mais très accueillante. Ce que j’aime aussi, c’est que si je dois partir d’un coin à un autre, je n’ai pas à perdre du temps dans les embouteillages. J’apprécie beaucoup comment la communauté vit ici, comme une grande famille, et j’aime beaucoup les activités qui sont offertes dans la communauté ».

BANQUE



Bénéficier d'un compte dans une institution bancaire canadienne est une priorité pour les nouveaux arrivants.

Cependant, il n'est pas toujours possible de faire ces démarches en français à Gravelbourg et Moose Jaw.

Choisir une banque

Il est possible d'ouvrir un compte bancaire auprès d'une banque ou coopérative de crédit même si vous n'êtes pas citoyen canadien.

Consultez les rubriques *Banks* ou *Credit Unions* dans les pages jaunes ou sur un moteur de recherche en ligne pour trouver les institutions proches de chez vous.



Il existe aussi maintenant des banques qui opèrent 100 % en ligne. Il est donc possible d'ouvrir un compte de banque en ligne.

Ouvrir un compte de banque

Il est possible d'ouvrir un compte de banque sans avoir un emploi ou d'argent à déposer immédiatement.



Pour ouvrir un compte, visitez une institution financière de votre choix. Pensez à vous munir d'une pièce d'identité.

Gérer ses finances

S'installer dans une nouvelle ville peut créer une vulnérabilité financière. Il est donc important de bien gérer ses finances, quel que soit son revenu, sa situation économique ou son niveau d'éducation.

Consultez les services offerts par le Gouvernement du Canada au besoin.



ÉDUCATION



Scolariser les enfants est une priorité en arrivant à Gravelbourg ou Moose Jaw.

Plusieurs options s'offrent aux habitants des deux villes en matière d'éducation en français.

Obtenir une place en garderie



Deux services de garde francophones sont offerts à Gravelbourg et Moose Jaw: le Centre éducatif Le Tournesol et le Centre éducatif Pomme d'Api.



Il existe aussi des garderies agréées non résidentielles ou en milieu familial.

Elles sont règlementées et contrôlées par la Direction de la petite enfance du ministère de l'Éducation.





Inscrire son enfant à l'école

L'école Beau Soleil à Gravelbourg accueille des élèves de la prématernelle à la 7e année. Elle est située dans l'école Mathieu de Gravelbourg. Cette dernière assure ensuite une éducation en français, de la 8e année à la 12e année.



L'école Ducharme à Moose Jaw accueille des élèves du niveau préscolaire à la 12e année.



Les écoles francophones du Conseil des écoles fransaskoises (CÉF) bénéficient du programme des Travailleurs en établissement dans les écoles (TÉÉ).

Il vise à accompagner les familles de nouveaux arrivants qui font leurs premiers pas dans le système scolaire canadien.

Contactez le Service d'accueil et d'inclusion francophone de la Saskatchewan (SAIF-SK) pour en apprendre davantage.



Inscrire son enfant dans un programme d'immersion française

École Gravelbourg School offre un programme d'immersion française, de la prématernelle à la 12e année.



Deux écoles catholiques offrent un programme d'immersion française, au primaire, puis au secondaire, à Moose Jaw: St. Margaret School et Vanier Collegiate.



Un programme d'immersion française, au primaire, puis au secondaire, est aussi offert par deux écoles publiques: Palliser Heights School et Central Collegiate.



Suivre des études postsecondaires en français

Il existe différents programmes pour poursuivre ses études en français, en Saskatchewan.



Le Collège Mathieu de Gravelbourg propose des études professionnalisantes ou collégiales. L'Université de Regina et University of Saskatchewan offrent aussi des cours universitaires en français.



Il s'agit de cours de niveaux 1 à 4, basés sur les Normes nationales pour la mesure et la reconnaissance des niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC).

Améliorer son français



Le Collège Mathieu offre des cours de français pour enfants et adultes. Il propose aussi le programme Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC).



L'Association communautaire fransaskoise de Moose Jaw (ACFMJ) propose aussi des sessions de conversation en français.



LES NOUVEAUX ARRIVANTS TÉMOIGNENT...

« Moose Jaw est un coin qui met au cœur la tranquillité. Les gens sont gentils: comme vous pouvez le constater à l'entrée de Moose Jaw, on vous dit: "*Moose Jaw – The friendly city*". Les gens s'entraident facilement, et c'est un bon milieu pour élever une famille ».

LOGEMENT



Trouver un logement est une priorité pour s'établir et s'épanouir à Moose Jaw et Gravelbourg.

Cependant, il n'est pas toujours possible de réaliser ces démarches en français.

Déterminer ses options

Louer une chambre est une solution peu coûteuse.



Elle permet de prendre le temps de découvrir la ville et de trouver une solution de logement à moyen et long terme. Il est possible de louer une chambre dans une maison privée ou dans une pension.

Louer un appartement ou une maison est une autre option. Elle inclut probablement de signer un bail.

Ce document détaille les responsabilités du locataire et celles du propriétaire.

Finalement, il est possible d'acheter un bien immobilier.

Trouver un logement

Consultez les rubriques *Housing* dans les pages jaunes ou sur un moteur de recherche en ligne pour explorer les options locatives.

Contactez aussi l'association communautaire francophone locale de Gravelbourg ou de Moose Jaw.

Visitez finalement le site internet de la ville de Gravelbourg pour découvrir les options locales disponibles.

Moose Jaw Housing Authority détaille également les options disponibles pour différents groupes et tranches de revenus.

Le personnel militaire peut bénéficier des logements du ministère de la Défense nationale, à Moose Jaw.

Payer ses charges

D'autres dépenses s'ajoutent au paiement du loyer ou au remboursement d'un prêt immobilier.

Il faut souvent payer des factures de gaz, d'électricité, d'eau, d'internet, de téléphone et de télévision.

Renseignez-vous sur le coût de ces différents services. La ville de Gravelbourg et la ville de Moose Jaw proposent chacune un répertoire des services publics utiles.

Obtenir de l'aide financière

La Saskatchewan Housing Benefit aide les locataires admissibles de la Saskatchewan à payer leur loyer et les services publics.

Le *Saskatchewan Rental Housing Supplement* (SRHS) aide les familles à faible revenu ou à revenu modéré, ainsi que les personnes handicapées à accéder à un logement locatif.



Il existe aussi un programme de logement social pour les personnes à faible revenu.



Assurez-vous de la présence de détecteurs de fumées dans votre logement. Testez-les pour vous assurer qu'ils fonctionnent.

Gravelbourg dispose du Gravelbourg Volunteer Fire Department et Moose Jaw du Moose Jaw Fire Department pour la prévention et la lutte contre les incendies.



Se loger en toute sécurité

La prévention des incendies est importante. Elle protège la vie des personnes et les biens immobiliers.



LA COMMUNAUTÉ D'ACCUEIL TÉMOIGNE...

« Gravelbourg est une communauté moderne avec des écoles dans les deux langues officielles et plusieurs installations sportives : piscine, gymnase, patinoire, piste de curling et bien d'autres. Gravelbourg est une communauté tranquille où il fait bon vivre. »

EMPLOI



Travailler contribue à s'établir dans la communauté d'accueil.

Cependant, il n'est pas toujours possible de travailler en français à Gravelbourg et Moose Jaw.

Trouver un emploi

Abonnez-vous aussi à la liste d'envoi « Tête en emplois » pour les postes en français ou bilingues à pourvoir, en Saskatchewan.



Consultez aussi SaskJobs, un service public offert par le gouvernement de la Saskatchewan.



Finalement, le Guichet-Emplois, un portail national géré par le Gouvernement du Canada, affiche un grand nombre d'offres d'emplois bilingues.



Se renseigner sur les normes de travail de la Saskatchewan



Il est essentiel de vous informer sur la règlementation en vigueur dans la province.

Consultez le Guide des normes d'emploi. Il présente les droits et les responsabilités des employeurs et des employés en Saskatchewan.



Comprendre les enjeux de santé et sécurité au travail

Il est aussi essentiel de travailler dans un environnement de travail sécuritaire.

Le guide Comprendre la santé et la sécurité au travail en Saskatchewan détaille les exigences en matière de santé et de sécurité au travail.



Il aide à prévenir les blessures et les maladies au travail.

Se lancer en affaires

Le Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan (CÉCS) accompagne les entrepreneurs francophones.



Son expertise porte notamment sur les études de marché, les plans d'affaires, le financement, le développement d'alliances stratégiques et de coopératives.

Il est aussi possible de bénéficier de l'appui de Gravelbourg Chamber of Commerce ou de Moose Jaw and District Chamber of Commerce.



Bénéficier de l'assurance-emploi

Le régime d'assurance-emploi aide, pour une période limitée, les personnes qui ont perdu leur emploi.

Le gouvernement fédéral retient à la source un pourcentage du revenu de tous travailleurs.

Cela permet de créer un fond auquel les travailleurs ayant perdu leur emploi peuvent accéder, au besoin.



Le Centre Service Canada de Moose Jaw offre de plus amples renseignements sur l'assurance-emploi.



LA COMMUNAUTÉ D'ACCUEIL TÉMOIGNE...

« Ce qu'on veut pour nos nouveaux arrivants, c'est être accueillant. Pour la communauté de Gravelbourg, les nouveaux arrivants sont un atout pour la communauté, une richesse pour la communauté, et l'on fera tout pour accueillir les nouveaux arrivants à bras ouverts et les aider à s'intégrer pour contribuer au bien-être de la communauté. »

COMMUNAUTÉ



Découvrir la communauté francophone de Gravelbourg et Moose Jaw permet de s'y épanouir et d'avoir envie d'y rester.

La vie en français à Gravelbourg et Moose Jaw doit beaucoup à ses organismes communautaires francophones locaux.

Comprendre la réalité des francophones en situation minoritaire

Gravelbourg compte 410 personnes qui connaissent le français, sur ses quelque 1000 habitants. Moose Jaw en compte 2065 parmi ses quelque 35 000 habitants.

Il faut donc activement chercher à faire des activités en français ou à se faire servir en français.



C'est important de le faire, car cela contribue à la vitalité des communautés francophones locales.

Participer à la vie culturelle locale

Dans ce contexte, la vie culturelle locale inclut parfois des composantes francophones, par exemple le Southern Saskatchewan Summer Solstice Festival d'été de Gravelbourg, ou le Saskatchewan Festival of Words de Moose Jaw.



Des activités 100 % francophones sont aussi organisées régulièrement.

Pour les découvrir, consultez la programmation de l'Association communautaire fransaskoise de Gravelbourg (ACFG) et l'Association communautaire fransaskoise de Moose Jaw (ACFMJ).



Bénéficier de ressources en français

Empruntez aussi des livres, des revues, des vidéos, des disques compacts, des outils pédagogiques et des jeux de société en français grâce au centre de ressources du Collège Mathieu de Gravelbourg, Le Lien.



Visitez également la bibliothèque publique de Gravelbourg, située dans le Centre culturel Maillard, ou celle de Moose Jaw.



Rester à l'affut de l'actualité en français

Écoutez la radio communautaire francophone de Gravelbourg CFRG-FM.



Vous pouvez aussi écouter les stations de radio Ici Première et Ici Musique de Radio-Canada. Le téléjournal Saskatchewan permet de suivre l'actualité régionale, nationale et internationale en français.



Pour la presse écrite, abonnez-vous au journal francophone de la Saskatchewan, L'Eau vive.



Explorer votre nouveau lieu de vie

Bien que tout ne soit pas accessible en français, prenez le temps de découvrir votre nouvelle ville.

Gravelbourg est surnommé « le joyau culturel » de la province. Moose Jaw est connue pour la plus grande statue du monde d'orignal, ses tunnels et sa piscine thermale.

Découvrez toutes les attractions locales sur [Tourism Moose Jaw](#) ou la page [information touristique de Gravelbourg](#).



Le Guide touristique [La Saskatchewan et ses attraits](#), paru en 2020, comporte aussi une section sur Gravelbourg et Moose Jaw.



LES NOUVEAUX ARRIVANTS TÉMOIGNENT...

« J'arrivais à Moose Jaw sans aucune attente, et je vais de bonne surprise en bonne surprise, parce que Moose Jaw et sa région sont vraiment très riches culturellement, et j'ai découvert toute cette richesse francophone qu'il y avait, et c'est tout simplement un vrai plaisir d'y vivre. »

BÉNÉVOLAT



S'impliquer est essentiel pour développer un sentiment d'appartenance.

L'Initiative des communautés francophones accueillantes offre des occasions de le faire dans votre nouvel environnement de vie.



La Communauté francophone accueillante (CFA) de la Saskatchewan regroupe les villes rurales de Gravelbourg et Moose Jaw, séparées par 125 kilomètres.

Participer à des activités d'inclusion communautaire

La chaîne YouTube CFA de Moose Jaw-Gravelbourg donne un aperçu des activités déjà offertes.



Découvrez celles à venir sur Facebook et Twitter.



Il est possible de s'y joindre à titre de participant, mais aussi de bénévole ou de leader communautaire.

Développer un réseau d'entraide



La Place fransaskoise est une plateforme en ligne d'entraide, en français. Elle permet d'échanger et de rendre service, de façon gratuite et bénévole.

Les personnes sont invitées à s'inscrire et signaler ce qu'elles peuvent offrir ou ce dont elles ont besoin, que ce soit des services ou des objets.

La plateforme propose ensuite des jumelages locaux pour répondre à l'offre et la demande.



LES NOUVEAUX ARRIVANTS TÉMOIGNENT...

« Au mois de septembre, j'ai été invité à une activité durant la Semaine nationale de l'immigration francophone. Comme c'était tout nouveau pour moi, et que je ne savais pas où se déroulait l'activité, Mme Sandrine est venue me chercher, ma famille et moi, et j'ai pu rencontrer plusieurs francophones. On a discuté, et ça m'a vraiment réjoui. [...] Depuis, je suis présent dans toutes les activités qu'offre la CFA afin de pouvoir rencontrer plus de monde francophone ».

CONTACT

L'équipe locale de l'Initiative des communautés francophones accueillantes est là pour vous.

Elle peut vous renseigner sur les activités et opportunités qui s'offrent à vous tout au long de l'année.

Pensez à vous abonner à la [liste de diffusion de la CFA de Moose Jaw-Gravelbourg](#) pour recevoir la lettre d'infos.



CHANTAL MORIN

Coordonnatrice de programme CFA



(306) 312-1961



chantal.morin@fransaskois.sk.ca



153 5e Avenue Est.

Gravelbourg SK S0H 1X0



SANDRINE LEBON

Chargée de projets CFA



(306) 513-6515



sandrine.lebon@fransaskois.sk.ca



450 3e Avenue Nord-Ouest

Moose Jaw SK S6H 1K4





ENGLISH



Retourner au français, page 4

Go back to French, page 4

WELCOME MESSAGE



Welcome to Moose Jaw
and Gravelbourg!

The *Assemblée
communautaire
fransaskoise* (ACE) and  Saskatchewan's Welcoming
Francophone Communities
initiative are pleased to
welcome you to the
province.

Whether you settle in
Moose Jaw, Gravelbourg or
a neighbouring region, we
wish you the best in this
corner of the world known
for its diversity and
hospitality.

You arrive in a region of
Canada covered by Treaty
4. It is part of the territory
that includes the unceded
lands of the Cree, Ojibwe,
Saulteaux, Dakota, Nakota,
Lakota peoples, and the
ancestral lands of the
Métis.

The Welcoming Francophone Communities initiative is funded by the Canadian government's Ministry of Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC). 

In Saskatchewan, the ACF, the spokesperson organization for Francophones in the province, coordinates the initiative.

Founded in 1912, the ACF advocates for services in French and campaigns to strengthen the rights of the Fransaskois community.

Launched in 2018, the Welcoming Francophone Communities initiative facilitates the inclusion of French-speaking newcomers to Canada.

Fourteen communities across the country are implementing specific activities to get there. 

The Saskatchewan's Welcoming Francophone Communities Initiative includes the cities of Gravelbourg and Moose Jaw.

Good discovery, and we look forward to meeting you!

*Assemblée communautaire
fransaskoise*



TABLE OF CONTENTS

QUICK REFERENCE GUIDE 37

GOVERNMENT 38

HEALTH 40

TRANSPORTATION 43

BANKING 46

EDUCATION 48

HOUSING 51

EMPLOYMENT 54

COMMUNITY 57

VOLUNTEERING 60

CONTACT 62

QUICK REFERENCE GUIDE

**GET A SOCIAL
INSURANCE
NUMBER (SIN)**

P. 38

**GET A HEALTH
CARD**

P. 40

DRIVE A CAR

P. 43

**OPEN A BANK
ACCOUNT**

P. 46

**REGISTER
CHILDREN FOR
SCHOOL**

P. 48

FIND A HOME

P. 51

FIND A JOB

P. 54

**LEARN ABOUT
THE
FRANCOPHONE
COMMUNITY**

P. 57

**GET INVOLVED
IN THE
FRANCOPHONE
COMMUNITY**

P. 60

GOVERNMENT



Finding work is a priority when settling in Gravelbourg or Moose Jaw.

Various government services are available to make it easier to start looking for a job. Most of these services are available in French.

Getting a Social Insurance Number (SIN)

A SIN is a nine-digit identification number. Having one is mandatory if you want to work in Canada. A SIN also grants you access to government programs.

Each person receives their own SIN, and it cannot be used by another person.

Get yours from Service Canada in Gravelbourg, or Moose Jaw.



Receive financial aid for families

The Canada Child Benefit (CCB) is offered by the Government of Canada. It is a monthly payment that helps families meet the needs of any children they have who are under 18 years of age.



There are also programs administered by the Government of Saskatchewan, like the Saskatchewan Income Support (SIS) program. It helps people and families in need.



A WORD FROM THE WELCOMING COMMUNITY:

"The potential of our community is its people. If you are looking to move here or considering a place to relocate to, we really do value an inclusive and diverse community."

HEALTH



Taking care of your health and that of the members of your family is a priority when settling in Gravelbourg or Moose Jaw.

There are certain things you must do upon your arrival. However, it may not be possible to do them all in French.

Getting Saskatchewan health insurance coverage

The Province of Saskatchewan's health benefits coverage allows you to receive certain healthcare services free of charge.

You must be registered in order to get coverage.

Once registered, you will receive a Saskatchewan Health Card. This card will allow you to have access to healthcare services.



The Saskatchewan Drug Plan  reimburses residents the cost of certain prescription medications. Even though you will receive a reimbursement, you still have to pay a deductible.

Accessing medical services

Many medical services are available  in and around Gravelbourg and Moose Jaw.

You should note, however, that not many medical services offered in Gravelbourg or Moose Jaw are available in French.

If you need to access medical services in French, you can consult the list of healthcare professionals across the province who offer services in French. 

Getting French-language guidance and interpretation services for healthcare

You can access the Health Accompagnateur Service. 

This is a free service offered by the *Réseau Santé en français de la Saskatchewan* (RSFS). 

It gives you the support of a person who is bilingual in English and French and who accompanies you during your medical appointments.

Getting to your medical appointment

Gravelbourg Cares Shuttle Service Inc.  offers a shuttle service managed by volunteers. The service provides transportation to Gravelbourg patients to and from their non-urgent medical appointments.

Dealing with a medical emergency

There are three facilities in the Gravelbourg and Moose Jaw areas that provide emergency services:

- Dr. F.H. Wigmore Regional Hospital 
- Assiniboia Union Hospital
- St Joseph's Hospital

If you are unable to get yourself to such a facility, call an ambulance.



Moose Jaw & District EMS provides emergency medical and paramedical services to communities and residents in Moose Jaw and the surrounding areas.

You can also dial **911** at any time to reach emergency services

If you are in distress and need to talk

An emotional distress hotline is available in Saskatchewan. It offers free, confidential French-only services.



English speakers may use the 211. 211 Saskatchewan is a free, confidential, 24/7 hotline to get help in the province.



A WORD FROM A NEWCOMER:

"The first day I arrived in Gravelbourg, whenever I passed people in the street, they greeted me, and I thought: Do these people know me? [...] I've been here for three weeks and I'm in an athletic club. We go for walks, we play basketball and, because of all the diversity and the warm welcome, I feel like I could live here for a long time."

TRANSPORTATION



Knowing how to get from place to place is important in smaller communities like Gravelbourg or Moose Jaw.

There are things you can do upon arriving to make getting around easier. However, you may not be able to do all of these things in French.

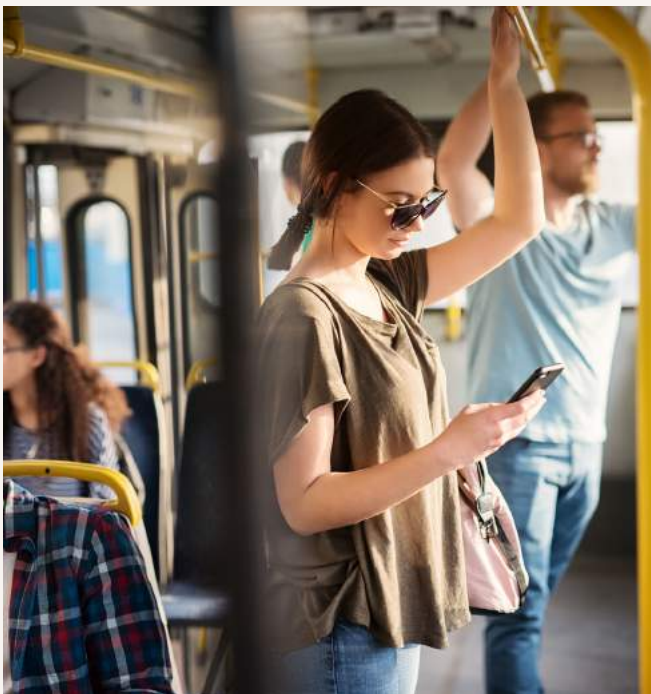
Using public transit

Moose Jaw Transit provides public transportation in the city.



Their service includes a fixed schedule of four bus lines from Monday to Friday.

Extra coverage is provided to high school students by the School Extra bus lines on school days.



Dial-a-Ride service is offered on Saturdays. Moose Jaw Transit does not run on Sundays or on holidays.

Calling a taxi

There are about 10 taxi companies operating in Gravelbourg and Moose Jaw.

Look under "Taxi" in the Yellow Pages or search "taxi" online to find a provider near you.

Taxi fares are regulated and are visible to passengers at all times.

Getting a driver's licence

Anyone driving a vehicle must have a driver's licence that is valid in Saskatchewan.



You must follow a number of steps to get a licence, and the process takes several months.

For this reason, it is best to start the process as soon as possible.

Exchanging your existing driver's licence for a Saskatchewan driver's licence



Saskatchewan has reciprocal agreements with certain countries when it comes to driver's licences.

These agreements allow drivers with valid licences from those countries to exchange their existing licence for a Saskatchewan driver's licence.

Learning to drive

If you want to learn to drive, it is a good idea to take driving lessons.

Driving in Saskatchewan can be particularly challenging because of wild animals and extreme weather conditions.

Teenagers can take driving lessons through their school. Adults, meanwhile, must pay for driving lessons, which are offered by private driving schools.

Look under "Driving school" in the Yellow Pages, or search that term online to find driving schools near you.



A WORD FROM A NEWCOMER:

"What I like about Moose Jaw is how peaceful it is. It's a small city, but very welcoming. If I have to go from one end of town to the other, I don't waste time stuck in traffic. I also like the lifestyle available to residents. People living here are like one big family, and I really enjoy the activities offered in the community."

BANK



Opening a bank account at a Canadian financial institution is a priority for newcomers.

It is not always possible, however, to obtain banking services in French in Gravelbourg or Moose Jaw.

Choosing a bank

You do not have to be a Canadian citizen to open a bank account at a Canadian bank or credit union.

Look under "Banks" or "Credit unions" in the Yellow Pages or search those terms online to find financial institutions near you.

There are now also banks that operate entirely online. You can therefore open an account online.



Opening a bank account



You can open a bank account even if you do not have a job or any money to deposit right away.

To open an account, visit the financial institution you have chosen. Remember to bring a valid and accepted piece of identification.

Managing your finances

Settling in a new city can put a strain on your finances.

For this reason, it is important to manage your finances well, whatever your level of income, your financial situation or your level of education.

It may be a good idea to find out about and use services offered by the Government of Canada.



EDUCATION



Getting your children into school is a priority when you arrive in Gravelbourg or Moose Jaw.

Various French-education options are available to residents of either municipality.

Getting your children into child care (daycare)

Two Francophone child care (daycare) services are available in Gravelbourg and Moose Jaw: Centre éducatif Le Tournesol and Centre éducatif Pomme d'Api.



There are also licensed child care centres and family child care homes.



They are regulated by the Early Years Branch of the Ministry of Education.



Registering your child for school



École Beau Soleil in Gravelbourg is a school for children from prekindergarten to Grade 7. The school is located within the École Mathieu de Gravelbourg, which then offers French-language education from Grade 8 to Grade 12.

École Ducharme in Moose Jaw  offers French-language education from prekindergarten to Grade 12.

The Francophone schools of the Conseil des écoles fransaskoises (CÉF) (the Francophone Saskatchewan school board) have access to the Settlement Workers in Schools (SWIS Program). 

This program provides accompaniment and support to newcomer families who are taking their first steps into the Canadian school system. Contact the *Service d'accueil et d'inclusion francophone de la Saskatchewan* (SAIF-SK) to learn more.



Registering your child for a French immersion program

École Gravelbourg School offers a French immersion program from prekindergarten to Grade 12. 

In Moose Jaw, two Catholic schools offer a French immersion program: St. Margaret School (kindergarten to Grade 8) and Vanier Collegiate (high school). 

Two public schools also offer French immersion: Palliser Heights School (kindergarten to Grade 8) et Central Collegiate (high school). 

Postsecondary education in French

There are different programs that allow you to pursue postsecondary education in French in Saskatchewan.

Collège Mathieu in Gravelbourg offers vocational training and college-level programs of study. 

The University of Regina and University of Saskatchewan offer university-level courses in French.



Improving your French



Collège Mathieu offers French courses for children and adults. The school also offers French-language courses under the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) program.



These courses go from level 1 to level 4 of the Canadian Language Benchmarks (CLB), which are national standards for measuring and certifying language skills.

Association communautaire francosaskoise de Moose Jaw (ACFMJ) also offers conversation sessions in French.



A WORD FROM A NEWCOMER:

"Moose Jaw is a place that values tranquility. People are nice here. In fact, when you arrive, there's a sign that says: 'Moose Jaw, the friendly city.' People here are quick to help each other, and it's a good place to raise a family."

HOUSING



Finding a place to live is a priority if you want to settle and thrive in Moose Jaw or Gravelbourg.

Accessing services in French, however, may not always be possible when you are trying to find a place to live.

Identifying your options

Renting a room is a low-cost option that you can try while you take the time to discover Gravelbourg or Moose Jaw and while you look for more medium- or long-term housing.

You can rent a room in a private residence or in a rooming house.

Renting an apartment or a house are other options. These options likely involve signing a lease.



A lease document is an agreement that outlines the tenant's responsibilities, as well as those of the property owner.

Buying a home is also an option you may want to consider.

Finding a place to live

Look under "Housing" in the Yellow Pages or search the term online to explore different rental options.

You can also contact your local Francophone community association in Gravelbourg or Moose Jaw.



The Town of Gravelbourg's website can also provide you with some options for housing.

Moose Jaw Housing Authority gives information on options available to different groups and income levels.



Military personnel also have access to housing administered by the Department of National Defence in Moose Jaw.



Paying your bills

In addition to your rent or mortgage payment, you may also be responsible for paying for other shelter costs: your gas, electricity, water, Internet, telephone and television bills.

Get informed about the cost of these various utilities. The Town of Gravelbourg and the City of Moose Jaw both offer a directory of public utilities.



Accessing financial assistance

The Saskatchewan Housing Benefit helps eligible Saskatchewan renters pay their shelter costs (their rent and utility bills).



The Saskatchewan Rental Housing Supplement (SRHS) helps low-to-moderate-income families, as well as individuals with disabilities, to access rental housing.

Fire prevention and firefighting services are provided by the Gravelbourg Volunteer Fire Department and the Moose Jaw Fire Department.



There is also a social housing program for low-income individuals.

Fire safety

Fire prevention is important. Fire prevention measures save lives and keep buildings safe. Make sure that your home has smoke detectors. Test them to make sure they work.



A WORD FROM THE WELCOMING COMMUNITY:

"Gravelbourg is a progressive community with schools in both official languages and many sport facilities: pool, gymnasium, skating rink, curling rink and many more. Gravelbourg is a safe community to live in."

EMPLOYMENT



Having a job will help you to settle in your chosen community.

However, it is not always possible to work in French in Gravelbourg or in Moose Jaw.

Finding a job



Register for the *Tête en emplois* mailing list to receive French-language or bilingual job postings in Saskatchewan.



Also visit SaskJobs, a public website managed by the Government of Saskatchewan where you can find jobs available in the Gravelbourg and Moose Jaw areas.



Finally, *Guichet-Emplois* is a national portal managed by the Government of Canada that lists available bilingual jobs.



Learn about employment standards in Saskatchewan



It is very important to learn about employment regulations that are applicable in the province.

Consult the Guide des normes d'emploi. This guide summarizes the rights and responsibilities of both employers and employees in Saskatchewan.



Health and safety in the workplace

It is also very important to work in a safe work environment.

The guide Understanding Occupational Health and Safety in Saskatchewan outlines workplace health and safety requirements.



These requirements help to prevent workplace injuries and illnesses.

Going into business

The *Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan* (CÉCS) supports Francoophone entrepreneurs.



It offers help with market research, business plans, obtaining financing, developing strategic alliances and developing cooperatives.

You can also get support from the Gravelbourg Chamber of Commerce or the Moose Jaw and District Chamber of Commerce.



Accessing Employment Insurance (EI)

The Employment Insurance (EI) program provides temporary income support to people who have lost their job.

The Government of Canada deducts, at source, a portion of the income of every worker.



These deductions are pooled together to create a fund that workers can access if they lose their job. The Moose Jaw Service Canada Centre can provide more information on EI.



A WORD FROM THE WELCOMING COMMUNITY:

"We want to be welcoming to our newcomers. They're an asset to the community of Gravelbourg and add real value. We will make every effort to welcome newcomers with open arms and help them to integrate so that they can contribute to the well-being of the community."

COMMUNITY



Discovering the Francophone communities of Gravelbourg and Moose Jaw will help you to thrive and increase your desire to stay.

Living in French in Gravelbourg and Moose Jaw is made possible largely thanks to the work of their local Francophone community organizations.

Understanding the reality of Francophone minority communities

Gravelbourg has 410 people who speak French, out of a total population of approximately 1,000 inhabitants. In Moose Jaw, the proportion is 2,065 people out of a population of 35,000.

As a result, you may have to make a significant effort if you want to participate in activities in French or receive services in French.



It is important to make this effort, however, since doing so contributes to the vitality of local Francophone communities.

Participating in local cultural life

In this context, local cultural life sometimes includes Francophone elements, like the Southern Saskatchewan Summer Solstice Festival d'été de Gravelbourg, or le Saskatchewan Festival of Words.

Fully Francophone activities also take place regularly.

To find out more, check the programming of the *Association communautaire fransaskoise de Gravelbourg* (ACFG) and the *Association communautaire fransaskoise de Moose Jaw* (ACFMJ).

Accessing French-language resources

You can borrow French-language books, magazines, videos, CDs, teaching and learning materials and board games through Le Lien, the resource centre of Gravelbourg's Collège Mathieu.

You can also visit the public libraries in Gravelbourg, located in the Centre culturel Maillard, or in Moose Jaw.

Stay on top of the news in French

Stay informed by listening to Gravelbourg's Francophone community radio programming on CFRG-FM.

You can also listen to the Ici Première and Ici Musique Radio-Canada radio stations.

The Téléjournal Saskatchewan provides regional, national and international news in French.

If you prefer the written press, you can subscribe to [L'Équ vive](#), Saskatchewan's French-language newspaper.



Discover all the local attractions on [Tourism Moose Jaw](#) or the Town of [Gravelbourg's tourism information webpage](#).



Exploring your new town

Even if not everything is available in French, you should still take the time to discover your new town or city.

Gravelbourg has been nicknamed "the cultural gem of Saskatchewan." Moose Jaw is known for having the world's largest statue of a moose, for its tunnels and for its geothermal pool.

The tourist guide [La Saskatchewan et ses attraits](#), published in 2020, also has a section on Gravelbourg and Moose Jaw.



A WORD FROM A NEWCOMER:

"I arrived in Moose Jaw having no expectations, and it's been one pleasant surprise after another, because Moose Jaw and its surrounding area are very rich culturally. I've discovered a wealth of Francophone culture, and it's been a real pleasure living here."

VOLUNTEERING



Getting involved in your community is essential to developing a sense of belonging.

The Welcoming Francophone Communities initiative (CFA in French) promotes opportunities to get involved in your new environment.



Participating in community inclusion activities

CFA Saskatchewan offers activities year-round in Gravelbourg and in Moose Jaw.

The CFA Moose Jaw-Gravelbourg YouTube channel gives an overview of activities that have been offered.



Find out about upcoming activities on Facebook and Twitter.



You can take part as an attendee, but also as a volunteer or community leader.

It allows users to share ideas and offer help, free of charge and on a volunteer basis.

Developing a support network



La Place francaskoise is a French-language online support platform for the province of Saskatchewan.

The platform then pairs users in order to locally align services offered with those needed.



A WORD FROM A NEWCOMER:

"In September, I was invited to an activity that was part of National Francophone Immigration Week. Because it was all new to me, and because I didn't know where the activity was being held, Ms Sandrine came to pick me up, along with the rest of my family. I met and spoke with a number of French-speakers. I really enjoyed the experience. Since then, I have attended all the activities organized by the CFA so that I can meet more French-speaking people."

CONTACT

The local Welcoming
Francophone Communities
Initiative team is here for you.

Contact them to know more
about the activities and
opportunities available to you
throughout the year.



Consider joining the CFA Moose
Jaw-Gravelbourg mailing list to
receive their newsletter (in
French only).

CHANTAL MORIN

CFA Program Coordinator



(306) 312-1961



chantal.morin@fransaskois.sk.ca



153 5e Avenue Est.,
Gravelbourg SK S0H 1X0



SANDRINE LEBON

CFA Project Lead



(306) 513-6515



sandrine.lebon@fransaskois.sk.ca



450 3e Avenue Nord-Ouest
Moose Jaw SK S6H 1K4





Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada